

Q &amp; A

هَلُمَّ جَرًّا

---

### Question

السلام عليكم

What would the literal meaning of هَلُمَّ جَرًّا *etc.* be,  
and how does that give the meaning of *etc.*?

Our Shaykh Dr. Abdur Rahim, **حفظه الله** replies:

Dear Br Muhammad

وعليكم السلام

The phrase **هَلُمَّ جَرًّا** actually means:

'likewise, on the same lines'.

The first word «هَلُمَّ» is a **اسمُ الفعلِ** meaning,

*Come along, proceed.*

The second word «جَرًّا» is the *maṣḍar* of **جَرَّ يَجُرُّ** (a-u) meaning *to drag*.

Here it is **مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ**, the *taqdīr* being:

**هَلُمَّ تَجُرُّ الأَمْرَ جَرًّا**

meaning, 'Proceed dragging the matter with full force',  
i.e., 'continue doing it as you did at first'.

From this we get the meaning of:

'doing a thing on the same lines'.

I hope this has helped you.

والسلام

Abdur rahim